TEACHER DICTATION COPY

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

Tuesday, June 23, 2009

General Directions to the Teacher

Before the start of the examination period, distribute **one examination** booklet and **one answer booklet**, face up, to each student. Then instruct the students to fill in the heading on the front of the answer booklet. After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for **Part 2a**, as given below:

Directions for Part 2a:

1) Instruct students to open their answer booklets and read the directions for Part 2a.

2) After students have read and understood the directions, say:

"There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage, which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give some background information in English, once. Then, I will read the passage in Greek, twice. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English, once. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before the next passage is read. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its number in the space provided in your answer booklet.

You should NOT read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin."

3) Administer each of the items in **Part 2a** as follows:

   a. First read **the setting in English once**; then the listening comprehension stimulus (passage) in **Modern Greek twice** in succession. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting.

   b. Then read the **question once**. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1. **An exchange student is telling you about his friend Panagioti. The exchange student says to you:**

   Ο φίλος μου, ο Παναγιώτης, είναι από τη Θεσσαλονίκη, αλλά τώρα μένει και σπουδάζει στην Αθήνα. Θέλει να γίνει καθηγητής Μαθηματικών. Από τη Δευτέρα μέχρι την Παρασκευή ο Παναγιώτης μελετά κάθε βράδυ. Το Σάββατο συνήθως πηγαίνει σινεμά με τη φίλη του, την Κατερίνα, που θέλει να γίνει ηθοποιός και της αρέσει πολύ ο κινηματογράφος. Όταν τελειώσει τις σπουδές του, ο Παναγιώτης θέλει να επιστρέψει στη Θεσσαλονίκη και να βρει δουλειά εκεί.

Q: <u>What does Panagioti do in Athens?</u>

2. **You are at the beach on the island of Rhodes. You overhear people talking about their houses. One woman says:**

   Το σπίτι μας δεν είναι βέβαια καμιά βίλα, αλλά είναι τέλειο για την οικογένειά μου. Βρίσκεται στην εξοχή. Έχει ένα μικρό κήπο, μεγάλες κρεβατοκάμαρες και ένα όμορφο τζάκι στο καθιστικό. Εκεί περνάμε τις περισσότερες ώρες μας. Το σπίτι όμως είναι πολύ παλιό και δεν έχει τις ανέσεις που έχουν τα καινούργια σπίτια. Η κουζίνα, για παράδειγμα, βρίσκεται στην αυλή. Δεν είναι μέσα στο σπίτι, αλλά εμάς αυτό δε μας πειράζει. Μας αρέσει να τρώμε στην αυλή, που έχει περισσότερη δροσιά.

Q: <u>What is so unique about this house?</u>

3. **Your Greek friend Paul has left this message on your family's answering machine:**

   Γεια σου Νικ. Είμαι ο Παύλος. Κρίμα που δε σε βρίσκω σπίτι. Παίρνω και στο κινητό σου, αλλά είναι κλειστό. Ήθελα να με βοηθήσεις λιγάκι στο μάθημα των αγγλικών. Η καθηγήτρια μας έδωσε να διαβάσουμε ένα άρθρο εφημερίδας, αλλά έχω πολλές άγνωστες λέξεις και δεν καταλαβαίνω μερικά σημεία. Μπορείς, σε παρακαλώ, να μου τηλεφωνήσεις, αν γυρίσεις σπίτι πριν από τις 7; Μετά τις 7 θα πάω γυμναστήριο. Ευχαριστώ.

Q: <u>Why did Paul call you?</u>

4. You receive a telephone call from your friend Eleni from Greece. Eleni says:

Θα συναντηθούμε στο αεροδρόμιο. Ξέρω πως φτάνεις στις 9 το πρωί. Μόλις φτάσεις, θα φύγουμε όλοι μαζί με την οικογένειά μου για τις καλοκαιρινές μας διακοπές. Φέτος διαλέξαμε να περάσουμε ένα μήνα στη θάλασσα. Μην ξεχάσεις το μαγιό σου και τη ρακέτα του τένις. Την πρώτη εβδομάδα θα είναι μαζί και τα ξαδέλφια μου. Πιστεύω πως θα περάσεις όμορφα στη Χαλκιδική με την οικογένειά μου.

Q: <u>What is Eleni talking about?</u>

5. On your flight to Greece, the flight attendant makes the following announcement:

Στη σημερινή πτήση της Ολυμπιακής θα έχετε την ευκαιρία να δείτε κινηματογραφικές ταινίες και να απολαύσετε μουσική σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού. Έχετε τις εξής επιλογές: ελληνικές και ξένες ταινίες, μιούζικαλ, ταινίες για παιδιά, σύγχρονη και κλασική μουσική. Το κοντρόλ του ήχου βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του καθίσματός σας. Έχει δύο κουμπιά. Το ένα για την ένταση του ήχου και το άλλο για την επιλογή του προγράμματος. Καλό σας ταξίδι.

Q: <u>What is this announcement about?</u>

6. You are on vacation in Greece. Your Greek friend Angela calls and says to you:

Ξέρεις, την Κυριακή οι γονείς μου έχουν την επέτειο του γάμου τους. Είναι 20 χρόνια παντρεμένοι και θέλω να τους πάρω ένα καλό δώρο. Έχει ανοίξει ένα καινούργιο μαγαζί στην πλατεία Συντάγματος. Έχει πολλές προσφορές. Θέλεις να έρθεις μαζί μου να μου πεις τη γνώμη σου; Μόνο που θα πρέπει να σταματήσουμε στην Τράπεζα για να πάρω χρήματα. Τι λες, έρχεσαι;

Q: <u>What does your friend ask you to do?</u>

7. Your Greek friend is suggesting an activity for the weekend. He says:

Ο σύλλογος «Φίλοι του περιβάλλοντος» του σχολείου μου θα συμμετάσχει το Σάββατο στο καθάρισμα του δάσους γύρω από την κατασκήνωση. Θα κόψουμε τα κλαδιά, θα καθαρίσουμε τα μονοπάτια και θα μαζέψουμε τα σκουπίδια. Σε όσους βοηθήσουν ο σύλλογος θα προσφέρει το βραδινό φαγητό. Εμείς θα πληρώσουμε μόνο το εισιτήριο για το λεωφορείο. Αν δεν έχεις να κάνεις κάτι άλλο αυτό το Σαββατοκύριακο, έλα μαζί μας.

Q: <u>What does this activity involve?</u>

8. You are attending summer camp in Greece. You overhear a Greek nurse say to your friend:

Ποπό! Κάηκες από τον ήλιο. Δεν ξέρεις ότι δεν πρέπει να μένεις πολλή ώρα στον ήλιο το μεσημέρι, όταν οι ακτίνες είναι πολύ καυτές; Οι γιατροί συμβουλεύουν να βάζουμε πάντα μια αντιηλιακή κρέμα για προστασία. Λένε μάλιστα να φοράμε καπέλο και μπλούζα ή πουκάμισο με μακριά μανίκια. Αν βέβαια υπάρχουν δέντρα, καλό είναι να καθόμαστε στη σκιά. Γενικά, οι γιατροί συμβουλεύουν να αποφεύγουμε την ηλιοθεραπεία.

Q: <u>What advice is the nurse giving?</u>

9. You are staying at a hotel in Corfu. The hotel receptionist says to you:

Προσπαθούμε να κάνουμε οικονομία στο νερό και στο ρεύμα. Σας δίνω αυτή την ειδική καρτέλα. Αν την τοποθετήσετε πάνω στο μαξιλάρι σας, εμείς θα ξέρουμε ότι θέλετε να σας στρώσουμε το κρεβάτι, αλλά δε θα σας αλλάξουμε τα σεντόνια. Όμως, τις πετσέτες που θα χρησιμοποιήσετε, παρακαλώ να τις κρεμάσετε και εμείς θα τις αντικαταστήσουμε. Και μη διστάσετε να τηλεφωνήσετε στη ρεσεψιόν αν χρειαστείτε κάτι. Καλή διαμονή.

Q: <u>What is the receptionist talking to you about?</u>

* * *

Directions for Part 2b

1. Instruct students to read the directions for **Part 2b.**

2. After students have read and understood the directions say:

   "There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Modern Greek. We will now begin."

3. Administer **Part 2b** in the same manner as **Part 2a**.

---

10. Your friend Ellie from Greece is telling you about a problem she has. Ellie says:

Είμαι πολύ στενοχωρημένη αυτές τις μέρες. Δεν μπορείς να πιστέψεις τι έγινε! Ο μπαμπάς μου βρήκε δουλειά σε μια εταιρεία στη Σπάρτη. Γι' αυτό, πρέπει να φύγουμε από την Αθήνα και μάλιστα σε 15 μέρες. Η μαμά φεύγει αύριο για να βρει σπίτι εκεί. Εγώ, όμως, δεν είμαι έτοιμη γι' αυτή την αλλαγή. Στην Αθήνα είναι το σπίτι μου, το σχολείο μου, όλοι οι φίλοι μου. Θα μου λείψετε πολύ. Στη Σπάρτη δεν ξέρω κανέναν. Προσπαθώ να μην το σκέφτομαι.

Q: <u>Γιατί είναι στενοχωρημένη η Έλλη;</u>

11. You are at a train station in Athens and overhear two men talking. One man says to the other:

Μα δεν είναι κατάσταση αυτή! Τόσοι άνθρωποι στην ουρά να περιμένουν να αγοράσουν εισιτήριο και ο αυτόματος πωλητής να είναι χαλασμένος. Το τρένο μου φεύγει σε τρία λεπτά κι εγώ ακόμη δεν έχω αγοράσει το εισιτήριό μου. Συνήθως τα τρένα είναι στην ώρα τους. Αν το χάσω, θα πρέπει να περιμένω μια ολόκληρη ώρα για το επόμενο.

Q: <u>Τι πρόβλημα έχει ο κύριος;</u>

12. You are having dinner at your Greek friend's house. Your friend's mother, Mrs. Panou, is telling you a story about her sister. Mrs. Panou says:

Ελπίζω να σου αρέσει το φαγητό μας. Δεν είχα πολύ χρόνο σήμερα για να μαγειρέψω κάτι καλύτερο. Το πρωί πήγα την αδελφή μου στο νοσοκομείο. Γλίστρησε έξω από το σπίτι της, έπεσε κάτω και χτύπησε το πόδι της. Πονούσε πολύ η καημένη! Ευτυχώς οι γιατροί την εξέτασαν αμέσως και μας είπαν ότι δεν είναι κάτι σοβαρό. Της είπαν να μείνει λίγες μέρες στο σπίτι και ότι σε μία εβδομάδα θα μπορεί να περπατάει χωρίς να πονάει.

Q: <u>Τι λέει η κ. Πάνου για την αδελφή της;</u>

13. You are an exchange student in Athens. Your Greek friend Thomas has left you this message on your host family's answering machine:

Γεια σου Νίνα, είμαι ο Θωμάς. Τηλεφώνησα και νωρίτερα αλλά δε σε βρήκα. Αποφάσισα να κάνω ένα πάρτι στο σπίτι μου την Παρασκευή. Σε προσκαλώ να έλθεις και εάν θέλεις να φέρεις μαζί σου και τις φίλες σου. Θα είμαστε αρκετά άτομα. Και να είσαι σίγουρη ότι θα περάσουμε καταπληκτικά! Τώρα διαλέγουμε τα τραγούδια με το φίλο μου το Γιάννη. Λοιπόν, σας περιμένω, εσένα και την παρέα σου, την Παρασκευή κατά τις 8. Άντε, τα λέμε, και καλό βράδυ!

Q: <u>Τι ήθελε ο Θωμάς;</u>

14. You are on a school trip in Athens. Your teacher says to the group:

Αύριο θα επισκεφτούμε το Μουσείο της Ακρόπολης. Όπως ξέρετε, το Μουσείο αυτό είναι από τα σημαντικότερα του κόσμου. Θα έχουμε την ευκαιρία να δούμε μερικά από τα αριστουργήματα του αρχαίου ελληνικού πολιτισμού. Σας δίνω το φυλλάδιο που ετοίμασα. Περιγράφει με λεπτομέρεια τι θα δούμε στο Μουσείο. Σας παρακαλώ να το μελετήσετε προσεκτικά και αύριο, μετά το πρωινό, θα το συζητήσουμε όλοι μαζί πριν ξεκινήσουμε.

Q: <u>Τι ζητά η δασκάλα να κάνετε;</u>

15. You hear the following news report on a Greek radio station:

Εξαιτίας της ξηρασίας, που επικρατεί τον τελευταίο καιρό, υπάρχει μεγάλη έλλειψη νερού. Δεν έχει βρέξει καθόλου και η κατάσταση γίνεται όλο και πιο δύσκολη. Σε ορισμένες περιοχές, οι κάτοικοι δεν μπορούν να ποτίσουν τον κήπο τους ή να πλύνουν το αυτοκίνητό τους. Χωρίς νερό δε μεγαλώνει και το χορτάρι. Έτσι πολλοί αγρότες αναγκάζονται να αγοράσουν την τροφή για τα ζώα τους. Αυτή η ξηρασία έχει δημιουργήσει πολλά προβλήματα.

Q: <u>Για ποιο θέμα μιλά ο εκφωνητής;</u>

* * *

When students have finished Part 2b, say:

"This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the Examination."